

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

13 AVRIL 2019

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ITALIEN

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 4

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- Une version
- Un thème
- Un QCM de 40 questions

Consignes

. Précisez l'intitulé de la langue choisie

. Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne

. Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM

. Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION
(20 points sur 60)

Traduisez le texte suivant en français.

Matera, è il momento della Cultura

«Arrivai a Matera verso le undici del mattino. Avevo letto nella guida che è una città pittoresca, che merita di essere visitata, che c'è un museo di arte antica e delle curiose abitazioni trogloditiche. Ma quando uscii dalla stazione, un edificio moderno e piuttosto lussuoso, e mi guardai attorno, cercai invano con gli occhi la città. La città non c'era. [...]

Allontanatomi ancora un poco dalla stazione, arrivai a una strada, che da un solo lato era fiancheggiata da vecchie case, e dall'altro costeggiava un precipizio. In quel precipizio c'era Matera». Come sembrano lontane le parole di Carlo Levi, nel suo capolavoro letterario "Cristo si è fermato a Eboli". Oggi la città lucana non solo c'è ed è ben visibile, ma è in primo piano sulla scena internazionale ed è diventata una vera star. Tutti ne parlano, tutti ci vanno o ci vorrebbero andare, i giornali stranieri come il New York Times l'hanno inserita al terzo posto della annuale classifica dei luoghi da visitare, definendola come "il segreto meglio conservato d'Italia". Un segreto che sarà svelato a migliaia di persone in Italia e in Europa il prossimo 19 gennaio, giorno dell'inaugurazione da Capitale Europea della Cultura. Ci si prepara a una grande festa in cui l'intera città risuonerà di musica (in diretta televisiva, su Rai1, dalle 19h che seguirà il concerto musicale coordinato da un maestro d'eccezione, Stefano Bollani e si concluderà con i fuochi d'artificio sulla Murgia). Saranno presenti 2019 musicisti provenienti da ogni regione d'Italia e dall'Europa. Sul palco ci saranno la banda musicale di Matera e quella di Plovdiv, la città bulgara che con Matera condivide il titolo di Capitale Europea della Cultura per quest'anno.

Isa Grassano

Testo tratto e adattato da La Repubblica.it; 17 gennaio 2019

THEME
(20 points sur 60)

Traduisez les phrases suivantes en italien.

- 1) Le produit intérieur brut italien a connu une nouvelle « contraction » au quatrième trimestre de 2018, a annoncé le Premier ministre Giuseppe Conti.
- 2) « Nous sommes prêts à envoyer des médicaments, des vivres et tout ce qui est nécessaire aux migrants à bord du navire, mais les ports italiens sont et resteront fermés », a déclaré Matteo Salvini.
- 3) Les ventes de Prosecco, célèbre vin blanc pétillant italien, ont augmenté de 6% en 2018.
- 4) L'Etna, qui culmine à 3300 mètres, est le plus important volcan en activité d'Europe, avec des éruptions fréquentes, connues depuis au moins 2700 ans.
- 5) « On dit qu'en Italie on fait peu d'enfants et qu'il faut renverser la tendance », a expliqué à la presse le ministre de l'Agriculture, Gian Marco Centinaio, membre de la Ligue Nord.
- 6) Le gouvernement italien soutient « les gilets jaunes », tout en condamnant les violences de certaines manifestations.
- 7) Venise pourra, dès l'été prochain, faire payer un ticket d'entrée à tous ses visiteurs, une taxe de 2,5 à 10 euros pour limiter le tourisme de masse qui asphyxie la ville.
- 8) Selon les informations, la première installation de Starbucks dans la capitale italienne se situerait près des musées du Vatican, un endroit très fréquenté par des millions de touristes, chaque année.
- 9) Je pensais que Naples ne me plairait pas énormément. Je pensais qu'elle serait trop touristique. Eh bien, non ! Naples a été magnifique.
- 10) En Italie on trouve facilement des magasins bio avec au moins la même offre qu'en France.

QCM
(20 points sur 60)

Cochez la réponse la plus appropriée sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point ; réponse incorrecte : 0 point)

1) Non sono capace fare il compito.

- | | |
|-------|--------|
| a) da | c) a |
| b) di | d) per |

2) È tutta colpa di sciagurati.

- | | |
|-----------|-----------|
| a) quella | c) quegli |
| b) quei | d) quelli |

3) Gino e Francesca sono severi con figlie.

- | | |
|------------|-----------|
| a) le loro | c) sue |
| b) loro | d) le sue |

4) Signora, una domanda?

- | | |
|-----------------|-----------------|
| a) potrei farti | c) potrei farla |
| b) potrei farle | d) potrei fare |

5) **Indicare il plurale di "la foglia":**

- | | |
|--------------|--------------|
| a) la foglia | c) le foglia |
| b) le foglie | d) i fogli |

6) Comportandovi così vi nei guai.

- | | |
|---------------|--------------|
| a) metteviate | c) metterete |
| b) mettiate | d) mettevate |

7) Ieri sera tardi.

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| a) ci si è addormentati | c) ci si è addormentato |
| b) si ci è addormentati | d) si ci è addormentato |

8) Sembra che tutto in ordine.

- | | |
|--------|----------|
| a) è | c) sono |
| b) sia | d) siano |

9) **Indicare la frase corretta:**

- | | |
|---|--|
| a) Quando mi sono laureato, ho avuto 22 anni. | c) Quando mi laureavo, avevo 22 anni. |
| b) Quando mi laureavo, ho avuto 22 anni. | d) Quando mi sono laureato, avevo 22 anni. |

10) Mi pare che Giorgia il raffreddore.

- | | |
|-----------------|-------------------|
| a) sia si presa | c) si sia presa |
| b) si sia preso | d) si abbia presa |

11) Come si scrive 19 ?

- a) Dicianove
- b) Diciannove
- c) Diecinove
- d) Dicia nove

12) Indicare il sinonimo di "mezzano":

- a) intermediario
- b) metodico
- c) metafora
- d) posato

13) Indicare il sinonimo di "posatezza":

- a) imposizione
- b) riflessione
- c) raffinatezza
- d) imprudenza

14) Indicare il sinonimo di "procrastinare":

- a) rimproverare
- b) decidere
- c) riportare
- d) ipotizzare

15) Sebbene il semaforo fosse rosso, l'auto non si all'incrocio.

- a) fermò
- b) fermerà
- c) ferma
- d) fermerebbe

16) Questa mattina una fitta nebbia.

- a) è calata
- b) sarebbe calata
- c) fu calata
- d) sarà calata

17) È meglio che tu mi con franchezza di che cosa si tratta.

- a) dirai
- b) dicesti
- c) dica
- d) avresti detto

18) Mia sorella sarebbe partita, se le le ferie.

- a) avrebbero concesso
- b) concedessero
- c) avevano concesso
- d) avessero concesso

19) Dobbiamo tirare su il morale di Francesca. Troviamo qualcosa che

- a) le piaccia
- b) gli piaccia
- c) gli piace
- d) le piace

20) Indicare la frase corretta:

- a) Se venivi, ci saremo divertiti.
- b) Se eri venuto, ci saremo divertiti.
- c) Se fossi venuto, ci saremmo divertiti.
- d) Se eri venuto, ci saremmo divertiti.

21) Marina si sempre per leggere.

- a) siede
- b) sede
- c) sedie
- d) sedia

22) Indicare la frase corretta:

- a) Ah, se sarei più alta!
- b) Ah, se sono più alta!

c) Ah, se ero più alta!

d) Ah, se fossi più alta!

23) **“Avere il quorum” significa:**

- a) ricevere un incarico ad honorem
- b) usufruire di una detrazione fiscale

- c) avere il numero legale in un’assemblea
- d) possedere una quota in una multiproprietà

24) **“Dissertare” significa:**

- a) ragionare su un argomento
- b) terminare il pasto con un dolce

- c) abbandonare l’esercito
- d) attraversare il deserto

25) **“Esodo” significa:**

- a) punto di arrivo
- b) evasione fiscale
- c) parte conclusiva di un romanzo

- d) partenza di un gran numero da uno stesso luogo

26) **Quale di queste parole non è scritta correttamente ?**

- a) Proficuo
- b) Aeroporto
- c) Innocuo
- d) Ingegniere

27) Durante l’operazione sono state arrestate di persone.

- a) mila
- b) migliaio
- c) migliaia
- d) migliaia

28) **Indicare il plurale corretto:**

- a) i capolavori
- b) i capilavoro
- c) i capolavoro
- d) i capilavori

29) Le persone ci siamo fidati, ci hanno ingannati.

- a) dei quali
- b) delle quali
- c) di quale
- d) del cui

30) Non litigare con mammina!

- a) la tua
- b) tua
- c) mia
- d) le tue

31) **Indicare il contrario di “franchezza”:**

- a) sincerità
- b) lealtà
- c) ipocrisia
- d) audacia

32) **Indicare il contrario di “monotono”:**

- a) uniforme
- b) diverso
- c) noioso
- d) uguale

33) **Indicare il contrario di “ratificare”:**

- a) confermare
- b) approvare
- c) annullare
- d) rateizzare

34) Luigi , detto Luigi il Leone, fu re di Francia dal 1223 al 1226.

- a) ottavo
- b) otto
- c) ottimo
- d) l'ottavo

35) La prego, Signora, torni dentro! in piedi.

- a) Non state
- b) Non stare
- c) Non sta
- d) Non stia

36) I ragazzi età è di almeno diciotto anni sono maggiorenni.

- a) la cui
- b) della quale
- c) cui
- d) di cui

37) **Indicare la frase corretta:** "Non voglio portare"

- a) ne la sciarpa, ne il cappello
- b) né la sciarpa, né il cappello
- c) ne' la sciarpa, ne' il cappello
- d) nè la sciarpa, nè il cappello

38) Non aver paura, fiducia in me.

- a) hai
- b) abbia
- c) abbi
- d) abbiamo

39) 25 milioni di euro per il restauro completo del Colosseo.

- a) Occorre
- b) Ci vogliono
- c) Ci vuole
- d) Bisogna

40) La musica classica è dolce e rilassante musica rock.

- a) meno/del
- b) più/di
- c) più/che la
- d) più/della

Concours EDHEC 2019
Admissions sur titres en 1^{ère} année
QCM
Grilles de réponses

Numéro de candidat :

	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

SAMEDI 13 AVRIL 2019

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : Italien

CORRIGÉ

VERSION

Matera, l'heure de la Culture

« J'arrivai à Matera vers onze heures du matin. J'avais lu dans le guide que c'était une ville pittoresque, qui valait d'être visitée, qu'il y avait un musée d'art ancien et de curieuses habitations de l'époque troglodyte. Mais lorsque je sortis de la gare – un édifice moderne et plutôt luxueux – je regardais en vain autour de moi, cherchant la ville des yeux. La ville n'existait pas. [...] Je m'éloignai encore un peu de la gare et j'arrivai à une route bordée d'un côté de vieilles maisons, de l'autre par un précipice. Dans ce précipice se trouvait Matera. »

Comme les mots du chef-d'œuvre littéraire *Le Christ s'est arrêté à Eboli* de Carlo Levi paraissent lointains. Aujourd'hui, non seulement la ville de Lucanie existe et est bien visible, mais elle est au premier plan de la scène internationale et est également devenue une véritable star. Tout le monde en parle, tout le monde y va ou voudrait y aller, des journaux étrangers comme le New York Times l'ont placée au troisième rang du classement annuel des lieux à visiter absolument, la définissant comme "le secret le mieux gardé d'Italie". Un secret qui sera dévoilé à des milliers de personnes en Italie et en Europe le 19 janvier prochain, jour de son inauguration en tant que capitale européenne de la culture. On se prépare pour une grande fête où toute la ville vibrera au son de la musique (en direct à la télévision, sur Rai1 à partir de 19h, qui suivra le concert musical dirigé par un chef d'orchestre d'exception, Stefano Bollani, et se terminera par un feu d'artifice sur la Murgia). 2019 musiciens en provenance de toutes les régions d'Italie et d'Europe seront présents. Sur la scène il y aura la fanfare de Matera et celle de Plovdiv, la ville bulgare qui partage le titre de capitale européenne de la culture avec Matera pour cette année.

Testo tratto e adattato da La Repubblica.it; 17 gennaio 2019

THEME

- 1) Il prodotto interno lordo italiano ha registrato una nuova «contrazione» nel quarto trimestre del 2018, ha annunciato il premier Giuseppe Conti.
- 2) «Siamo pronti a mandare medicine, viveri e tutto ciò che è necessario ai migranti a bordo della nave, ma i porti italiani sono e resteranno chiusi, ha dichiarato Matteo Salvini.
- 3) Le vendite di Prosecco, celebre vino bianco frizzante italiano, sono aumentate del 6% nel 2018.
- 4) L'Etna, che culmina a 3300 metri, è il più importante vulcano in attività in Europa, con frequenti eruzioni, conosciute da almeno 2700 anni.
- 5) «Si dice che in Italia si fanno pochi figli e che bisogna invertire la tendenza», ha spiegato alla stampa il ministro dell'Agricoltura, Gian Marco Centinaio, membro della Lega Nord.
- 6) Il governo italiano sostiene «i giubotti gialli», pur condannando le violenze di alcune manifestazioni.
- 7) Sin dall'estate prossima, Venezia potrà far pagare un ticket d'ingresso a tutti i suoi visitatori, una tassa da 2,5 a 10 euro per limitare il turismo di massa che soffoca la città.
- 8) Secondo le informazioni, il primo insediamento di Starbucks nella capitale italiana si situerebbe vicino ai musei Vaticani, un luogo molto frequentato da milioni di turisti, ogni anno.
- 9) Pensavo che Napoli non mi sarebbe piaciuta così tanto. Pensavo che sarebbe stata troppo turistica. Ebbene no! Napoli è stata magnifica.
- 10) In Italia si trovano facilmente dei negozi bio con almeno la stessa offerta che in Francia .

QCM

	a	b	c	d
1		x		
2			x	
3	x			
4		x		
5		x		
6			x	
7	x			
8		x		
9				x
10			x	
11		x		
12	x			
13		x		
14			x	
15	x			
16	x			
17			x	
18				x
19	x			
20			x	
21	x			
22				x
23			x	
24	x			
25				x
26				x
27				x
28		x		
29		x		
30	x			
31			x	
32		x		
33			x	
34	x			
35				x
36	x			
37		x		
38			x	
39		x		
40				x

ADMISSION SUR TITRES EN PREMIERE ANNEE

RAPPORT DE CORRECTION 2019 :

Epreuve de première langue vivante - ITALIEN

VERSION

L'exercice de version était constitué d'un texte tiré et adapté de La Repubblica.it ; du 17 gennaio 2019, intitulé : «Matera, è il momento della Cultura» (284 mots). Le texte traitait de Matera, la ville italienne multimillénaire qui a été désignée Capitale Européenne de la Culture en 2019. Le texte comportait certains mots difficiles à traduire (“lato”, “fiancheggiata”, “costeggiava”, “lucana”, “svelare”, “palco”, “la banda musicale”, “condividere” ...).

Le texte dans son ensemble ne présentait pas de difficulté de traduction particulière mais certaines tournures et expressions de la langue italienne étaient difficiles à restituer en français.

Si aucun refus de traduction n'a été constaté dans les copies, nous avons cependant noté :

- des erreurs au niveau du choix des temps : le début du texte était constitué d'un passage narratif dans lequel le temps attendu en français était le passé simple et non pas l'imparfait.
- de fautes de grammaire :
 - “cherchants”,
 - “en m'éloignants”
 - “côtoyer” à l'infinitif au lieu de l'imparfait
 - “provenants”
 - “sur la scène international”
 - “une vrai star”
 - “tout le monde voudraient y aller”
 - “ils l'ont insérées”
 - “un million de personne”
- des fautes d'orthographe :
 - “précipisse”
 - “vallait le coup
 - “littéraire”.

Nous recommandons aux candidats un travail de retour sur les bases de l'orthographe et de la conjugaison française.

THEME

L'exercice était constitué de 10 phrases décontextualisées issues de la presse économique récente et visait principalement à affiner l'évaluation des connaissances linguistiques des candidats.

Les correcteurs ont relevé quelques fautes récurrentes :

- de conjugaison: la concordance des temps à parfois posé problème aux candidats et les temps suivants ont souvent été mal conjugués: passé composé, futur, présent et

conditionnel. ex: “sono aumentate”, “chiusi”, “conosciute”, “è stata”, “rimarranno”, “condannando”, “situa”, “bisogna”, “si fanno”, “si trovano”, “sarebbe piaciuta”, “sarebbe stata”

- de vocabulaire (“contrazione”, “medicine”, “viveri”, “eruzioni”, “invertire”, “offerta”, “visitatori”, “Lega Nord”...)
- de prépositions et de pronoms relatifs (“del 6%”, “dalla prossima estate”, “da 2 a 10 euro”, “che”)
- d’accord : frequenti eruzioni, le informazioni, alcune manifestazioni, troppo turistica, l’estate prossima).

Nous conseillons aux candidats d’effectuer un travail sur la précision lexicale et grammaticale en italien.

En ce qui concerne la connaissance du vocabulaire économique de base, de nombreux lexiques ou listes existent, nous invitons les candidats à les consulter. Il serait bon également de lire la presse économique (facilement accessible en ligne) et de s’entraîner à la traduire.

QCM

Le QCM appliqué à la grammaire est un excellent exercice qui permet de contrôler si le candidat possède les connaissances de base indispensables au maniement correct de la langue. Il est composé de 40 questions de grammaire et de vocabulaire avec 4 solutions possibles.